



氣韻

HARMONIOUS BREATH

CLAUDE DELANGLE

Taipei Chinese Orchestra · En Shao



YIU-KWONG CHUNG (b. 1956)

- 1 SAXOPHONE CONCERTO NO. 1 (Taipei Chinese Orchestra) 16'47
for alto saxophone and Chinese orchestra

SAXOPHONE CONCERTO NO. 2 (Taipei Chinese Orchestra) 26'28
for soprano saxophone and Chinese orchestra

- 2 I. La déesse de la rivière Luo 8'06

- 3 II. En écoutant la chute d'eau 11'19

YING-CHIEH WANG *erhu* · TAI-LIN HSIEH *guzheng* · SHU-CHEN YEH *saxian* · YING-CHUN CHEN *vibraphone*

- 4 III. Les couleurs éclaboussées 6'50

TRADITIONAL, arranged by XIUWEN PENG (1931–96)

- 5 RIVER OF SORROW (Manuscript) 8'01
for soprano saxophone and Chinese orchestra

LEILEI TIAN (b. 1971)

- 6 OPEN SECRET (2009) (Svensk Musik) 15'20
Concerto for soprano saxophone and Chinese orchestra

TRADITIONAL, arranged by GANG CHEN (b. 1935)
Orchestrated by YIU-KWONG CHUNG

- 7 SUNSHINE ON TAXKORGAN (Shanghai Music Publishing House) 6'49
for soprano saxophone and Chinese orchestra

TT: 74'32

CLAUDE DELANGLE *saxophone*

TAIPEI CHINESE ORCHESTRA · EN SHAO *conductor*

Yiu-Kwong Chung

Saxophone Concerto No.1 for alto saxophone and Chinese orchestra

Yiu-Kwong Chung is Taiwan's best-known and most widely performed composer. Distinguished by its background in Chinese philosophy and its expressive range, his music has won enthusiastic audiences worldwide. He has written every conceivable type of music ranging from large-scale orchestral works, Chinese operas and musicals to intimate pieces in a New Age style.

Saxophone Concerto No. 1 for alto saxophone and Chinese orchestra was commissioned by Musix Company Limited in Taiwan and completed in 2005, as a single-movement work for alto saxophone and wind orchestra. It starts out with a saxophone cadenza based on the famous boatmen's song *The Windings of the Yellow River* with *glissandi* imitating boatmen singing and orchestra members contributing with shouts to reinforce the musical tension. The following *Andante* section is based on *The Crescent Moon before Dawn*, a solo piece for *banhu* (a traditional bowed string instrument). This is originally a Han people folk song from the Liaoning and Jilin areas, and describes a young girl's mixed emotions as she thinks of her lover, alternating between reserve and boldness. As the music arrives at the final *Allegro* section, motifs from the folk song are transformed and developed. At the same time, the soloist's use of the saxophone's *altissimo* range and of numerous extended playing techniques contributes to bringing the music to its ecstatic climax. In 2007, the piece was transcribed for alto saxophone and Chinese orchestra by the composer.

Yiu-Kwong Chung

Saxophone Concerto No.2 for soprano saxophone and Chinese orchestra

Written in early 2009, Yiu-Kwong Chung's *Saxophone Concerto No. 2* for soprano saxophone and Chinese orchestra consists of three movements, each using a famous Chinese painting as its departure point. The inspiration for the first move-

ment comes from a work by the painter Kaizhi Gu (c. 344–406), *The Goddess of Luo River*, an illustration for a narrative poem by Zhi Cao. Basing itself on plucked string instruments the scoring is light and refined, and in the middle section, the rarely heard large bronze-bell set is employed to depict the solemn atmosphere.

Inspired by a landscape painting by Baoshi Fu (1904–65) entitled *Listening to the Waterfall*, the second movement is in fact a quintet written for soprano saxophone, *erhu* (two-stringed fiddle), *guzheng* (zither), *sanxian* (three-stringed lute) and vibraphone. The transparent scoring matches the ethereal spirit in the painting. The soprano saxophone here imitates the *guanzi*, while also producing a range of sonorities which would be impossible to achieve on that instrument.

The third movement was inspired by a late painting by Dai-Chien Chang (Da-qian Zhang) (1899–1983), the landscape *Glowing Sunset*. The ever-changing orchestration and intense rhythms echo the bold and imaginative style of the painter's 'splash colour' technique.

Traditional, arr. Xiuwen Peng

***River of Sorrow* for soprano saxophone and Chinese orchestra**

With a rich flavour of north-eastern China, *River of Sorrow* is originally a solo piece for double *guanzi* (two *guanzi*s tied together, with separate reeds), later arranged by Xiuwen Peng for single *guanzi* and Chinese orchestra. Through the plaintive cries of a downtrodden woman addressing the raging river, the music expresses the tragic fate of those peasants who suffered innumerable natural disasters and untold human injustices in the old feudal society, whose ruling class inflicted hideous crimes upon them, stripping them of all dignity. Depicting the heavy sorrow and indignation in the hearts of the common people, it expresses the awakening of a determination to rise up and hit back at the oppressors. The solo *guanzi* part is here rendered on the soprano saxophone.

Leilei Tian

***Open Secret*, concerto for soprano saxophone and Chinese orchestra**

Leilei Tian studied composition first in Beijing, and later in Gothenburg and in Paris, where she currently resides. She is the winner of several international competitions and her music has been widely performed in Europe, Asia and America. The concerto *Open Secret* was commissioned in 2009 by the French Ministry of Culture and premièred by Claude Delangle and the Taipei Chinese Orchestra in Taipei. Its title is an oxymoron conveying the idea that familiar facts quite often hide a profound essence that is unknown to many. In the words of Jesus (from the Gospel of Mark, 4:11): 'The secret of the kingdom of God has been given to you. But to those on the outside everything is said in parables.' There is also an old Chinese saying that goes: 'It is easy to mimic the external characteristics but it is difficult to imitate the internal spirit.'

Open Secret aims at an organic integration of the cultures of the East and the West. Because universal truth and the essence of humanity are not restricted by national or racial boundaries, such thoughts and ideas are most suitably expressed in music, with its innate abstraction. Indeed, music is the most subtle and the most effective artistic form in which to express them. The composition contains four sections in an ABCA' form, and emphasizes the changes in the timbre of the solo instrument and the linear interplay between it and the orchestra. The melody and harmony preserve the outline of the pentatonic scale while at the same time breaking out of its structural restrictions, giving the composition freedom to unfold.

Traditional, arr. Gang Chen, orch. by Yiu-Kwong Chung

***Sunshine on Taxkorgan* for soprano saxophone and Chinese orchestra**

Sunshine on Taxkorgan is originally a violin piece arranged by Gang Chen, incorporating the song *Beautiful Taxkorgan*, a solo piece for *dizi* (transverse flute) called *The Spring in Pamir* and some elements from the music of the Tajik minor-

ity in Xinjiang. The piece opens with a prologue played by *sheng* (mouth organ), *bangdi* (bamboo flute) and *yangqin* (dulcimer), transporting the listeners to the wide plains of Taxkorgan (or Tashkurgan), a part of Xinjiang. The saxophone then presents a *cantabile* theme, continuing with an imitation of the *pizzicato* sound of the *tambura* (a Pamiri lute), by means of the technique of 'slap tonguing'. After a saxophone cadenza, the second section of the piece begins: a lively dance, in which strong syncopations and irregular metres depict the dancing and merry-making of the Tajik people. Finally, the music reaches a *Prestissimo* section with a gradual *accelerando* build-up to a climax, concluding in a fiery mood.

© Taipei Chinese Orchestra 2010

This recording springs from my involvement with various Asian composers, an involvement that has been as richly rewarding musically as it has been personally. My two discs dedicated to Japanese music ('The Japanese Saxophone', BIS-CD-890, and 'Japanese Love Songs', BIS-CD-1630) have focused entirely on new compositions. This time I have included two wonderful traditional pieces, *River of Sorrow* and *Sunshine on Taxkorgan*, which are both very popular in China. Forming a musical entryway, they have provided access 'from within' to the three original compositions also recorded here, steeped in the great tradition of Chinese music. My saxophone thus pays homage to its distant cousin, the *guanxi* – a Chinese oboe of small size but powerful sound. While performing the present programme at the new National Centre for the Performing Arts in Beijing, I was able to study traditional phrasing with the *guanxi* master Guoying Li. With its conical bore, octave registration and very narrow opening between mouthpiece and reed, the saxophone is in fact a 'single-reed oboe'. As such, it is very similar to the *tárogató* of Asian origins and brought into Europe by the Magyars – an instrument familiar to Adolphe Sax, and nowadays equipped

with a single reed... just like the saxophone! According to the composer Leilei Tian, the saxophone is the only Western wind instrument which with ease produces the *glissandi* that are almost indispensable to Chinese music. She also notes that its flexibility gives the composer a great freedom of gesture and allows for a very natural interplay with Chinese instruments. Yiu-Kwong Chung, for his part, speaks of the saxophone as a modern *guanxi*: 'The *guanxi*, with its very limited range, has a rather primitive, unrefined timbre. Owing to its greater expressiveness and versatility (thanks in part to new playing techniques such as flutter-tonguing, growling and multiphonics), the saxophone is ultimately better suited to a Chinese orchestra than is the *guanxi*'!

Claude Delangle

Claude Delangle

As a performer, researcher and teacher, Claude Delangle has enriched the saxophone repertoire by collaborating with the foremost composers of our time, including Luciano Berio, Pierre Boulez, Tōru Takemitsu and Astor Piazzolla, while also promoting emerging talents.

Besides regular appearances with contemporary music ensembles such as Ensemble Intercontemporain, he performs as a soloist with some of the world's finest orchestras (BBC Symphony Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio France, Berlin Philharmonic Orchestra, WDR Symphony Orchestra Cologne, Deutsche Kammerphilharmonie, Tokyo Symphony Orchestra and the leading American orchestras), collaborating with conductors such as Pierre Boulez, David Robertson, Peter Eötvös, Kent Nagano, Esa-Pekka Salonen and Myung-Whun Chung. He is also a regular guest at major festivals such as the Zagreb Biennale, Présences (Radio France), Alicante, Nuova Consonanza/Roma, Musica Nova/Helsinki, Ars Nova/Brussels, Musica/Strasbourg, Aldeburgh, Canberra, Perth, Co-

logne Triennale. His work in premièring music involving electronics has led to a regular collaboration with the IRCAM.

Claude Delangle also collaborates with the publishing house Editions Henri Lemoine in expanding its catalogue for the saxophone with new repertoire and new editions of classic works as well as pedagogical works. His research into the acoustic properties of the saxophone has been highly beneficial to his collaboration with the instrument builders Henri-Selmer-Paris. Since 1988 he has taught at the Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris, and he is also in demand all over the world for masterclasses.

For further information, please visit www.sax-delangle.com

Taipei Chinese Orchestra

Founded as the first professional Chinese orchestra in Taiwan in 1979, the Taipei Chinese Orchestra (TCO) has established a reputation for great versatility and artistic excellence. The orchestra annually touches the lives of close to 100,000 music lovers. Besides giving over 40 regular concerts every year, the TCO also shoulders the responsibility of art education, presenting numerous school concerts as well as a series of community concerts entitled *Bringing Arts to the Alleys*. The TCO also plays the role of cultural ambassador for Taipei City and has performed in more than twenty countries in Asia, Europe and the Americas.

Since the eminent composer Yiu-Kwong Chung's appointment as general director and the internationally renowned conductor En Shao's appointment as music director in 2007, the Taipei Chinese Orchestra has experienced an era of unprecedented artistic growth. Its innovative programming has served to broaden the definition of traditional Chinese music, with a roster of international guest artists that includes traditional Chinese music masters such as Huifen Min, Pak-yung Siu and Guotong Wang, in addition to world-renowned artists including Mischa Maisky, Julian Lloyd Webber, Anssi Karttunen and the Kronos Quartet.

The TCO has attracted international recognition for its live performances on tours as well as for its recordings. In 2009, the disc *Whirling Dance* [BIS-SACD-1759] with the flautist Sharon Bezaly received critical acclaim in the international music press, the orchestra being described as ‘a joyful discovery, evoking delicate playfulness, high drama, or the tranquillity of a misty Chinese valley with equal atmosphere’ (*Classic FM Magazine*). The present disc is the second in a projected series of four, with the trombonist Christian Lindberg and the percussionist Evelyn Glennie appearing as soloists on future instalments.

En Shao

Born in Tianjin in China, En Shao started to play the piano and violin at an early age. After graduating from the Beijing Central Conservatory he became second principal conductor of the Chinese Broadcasting Symphony Orchestra, a post he held for five years. Coming to England in 1988, he was awarded the Lord Rhodes Fellowship at the Royal Northern College of Music, and in the same year received the first Eduard van Beinum Foundation Scholarship. As winner of the Sixth Hungarian Television International Conductor’s Competition in 1989 he conducted several performances with the Hungarian Radio Orchestra and the State Symphony Orchestra.

In 1990 a post as associate conductor of the BBC Philharmonic Orchestra was created for him, and between 1992 and 1995 En Shao was principal conductor and artistic advisor of the Ulster Orchestra, making his BBC Proms début with the orchestra. He is currently chief conductor of the RTV Slovenia Symphony Orchestra, principal guest conductor of the China National Symphony Orchestra, and music director and principal conductor of the Taipei Chinese Orchestra.

鍾耀光 (b.1956)

- ① 第一薩克斯風協奏曲 給中音薩克斯風與國樂團(2007) (臺北市立國樂團) 16'47
- 第二薩克斯風協奏曲 給高音薩克斯風與國樂團 (2009) (臺北市立國樂團) 26'28
- ② I 《洛神賦圖》 8'06
- ③ II 《聽泉》 11'19
- 二胡：王滢潔；古箏：謝岱霖；三弦：葉淑珍；鐵琴：陳盈均
- ④ III 《飛霞萬里》 6'50

東北民間樂曲 改編／彭修文 (1931-96)

- ⑤ 《江河水》給高音薩克斯風與國樂團 (手稿) 8'01

田蕾蕾 (b.1971)

- ⑥ 《公開的奧秘》給高音薩克斯風與國樂團 (Svensk Musik) 15'20

改編／陳鋼 (b.1935) 配器／鍾耀光 (b.1956)

- ⑦ 《陽光照耀在塔什庫爾干》給高音薩克斯風與國樂團 (上海音樂出版社) 6'49

TT: 74'32

Claude Delangle 克勞·德隆 薩克斯風

臺北市立國樂團

邵恩 指揮

曲目解說

鍾耀光 第一薩克斯風協奏曲 給中音薩克斯風與國樂團

鍾耀光是目前臺灣最知名與最活躍的作曲家。作品具有濃厚的中國哲學思想與豐富情感，受到世界各地樂迷喜愛。作品涵蓋前衛大型交響樂、傳統戲曲、音樂劇到新世代風格的小品。

此曲由臺灣雙燕樂器公司委託創作，於2005年12月在臺北市完成，原是單樂章型式給中音薩克斯風與管樂團的協奏曲，樂曲以薩克斯風演奏著名黃河船夫曲《黃河幾十幾道彎》的華彩樂段開始，其中，薩克斯風利用模仿船夫歌聲的滑音奏法，伴奏樂團還加入叫喊聲以增加音樂張力。緊接著的慢板樂段是以板胡獨奏曲《月芽五更》為素材加以發展。《月芽五更》原本是遼寧、吉林地區的一首漢族民間小調，內容描寫女子思念情郎時，內心時而矜持時而奔放的思潮起伏，是一首極細膩之相思調。在樂曲進入最後的快板樂段後，作曲家把《月芽五更》的動機加以變型發展，同時應用多種薩克斯風前衛的演奏技巧，如超吹泛音、類似揚琴滾奏的快速花舌、彈舌音與極高音域等，把樂曲推到最高潮結束。2007年1月由作曲家改編為國樂團伴奏版本。

鍾耀光 第二薩克斯風協奏曲 給高音薩克斯風與國樂團

這首寫給高音薩克斯風與國樂團的協奏曲創作於2009年初，共分三個樂章，每樂章皆以一幅著名國畫為素材創作。第一樂章靈感來自東晉畫家顧愷之的(344-406)以曹植《洛神賦》為題的繪畫《洛神賦圖》。配器清淡脫俗，以彈撥樂器為主；中段還用到罕見的編鐘來呈現莊嚴肅穆的氣氛。

第二樂章《聽泉》創作靈感來自傅抱石(1904-1965)的山水代表作《聽泉圖》。這樂章實為一首給高音薩克斯風、二胡、古箏、三弦、與鐵琴的五重奏，並利用稀薄的配器來呈現畫中空靈之氣。高音薩克斯風在這裡是模仿中國的管子，由於作曲家大量運用了薩克斯風現代演奏技巧，讓高音薩克斯風在樂章裡吹奏出很多管子無法呈現的音響。

第三樂章創作靈感來自張大千(1899 - 1983)晚年的潑彩山水名作《飛霞萬里》。萬變的配器色彩與激烈的節奏呼應了潑彩這種奔放豪邁的繪畫風格。

東北民間樂曲

改編／彭修文 《江河水》給高音薩克斯風與國樂團

民間樂曲《江河水》，原是一首具有濃郁東北地方特色的雙管獨奏曲，後由彭修文改編給管子獨奏與國樂團。樂曲通過一個家破人亡、走投無路的婦女，面對滔滔江水的哭訴，反映了昔日封建制度下，百姓們的深重災難和悲慘遭遇，並控訴了剝削階級壓榨百姓們的滔天罪行，表現了百姓們對昔日封建社會的血淚控訴、滿腔悲憤和自發反抗心聲。現把彭修文的管子獨奏部份移植在高音薩克斯風上演奏。

田蕾蕾

《公開的奧秘》給高音薩克斯風與國樂團

田蕾蕾最初在北京攻讀作曲，後赴哥德堡與巴黎深造並定居巴黎。她是多個國際作曲比賽的得獎者，其作品經常在歐美與亞洲演出。本作品是2009年受法國文化部委約為高音薩克斯風和國樂團而作。由克勞·德隆先生和臺北市立國樂團在臺北世界首演。「公開的奧秘」是將字義相矛盾的兩個詞（「公開」和「奧秘」）相並列。其含義是指對於許多家喻戶曉，人人皆知的，也就是向所有人公開顯明的事物，卻並非有許多人能真正理解其表象之後深刻而隱藏的內在含義。馬可福音4：11「耶穌對他們說：神國的奧秘只叫你們知道，若是對外人講，凡事用比喻。」又如中國古語說：「神難肖，形好仿」。

該作品旨在將中西文化有機地結合為一體。因普遍的真理和人性的本質是不分國家和種族的，而音樂以其內在的抽象性，是對思想理念最含蓄卻最有效的藝術表達形式。全曲大致分為ABCA' 四個部份。樂曲強調獨奏樂器和樂隊的音色變化

及線條型的對比搭配。旋律及和聲方面則在保留五聲音階輪廓的同時打破其結構限制，使樂曲得以更自由的發展。

改編／陳鋼 配器／鍾耀光

《陽光照耀在塔什庫爾干》給高音薩克斯風與國樂團

這原是由陳鋼根據歌曲《美麗的塔什庫爾干》、笛子獨奏曲《帕米爾的春天》以及新疆塔吉克族的音樂素材而改編的小提琴曲。樂曲分為兩個部份，首先由笙、梆笛與揚琴奏出自由清新的引子，彷彿把人帶到了遼闊的塔什庫爾干草原。薩克斯風歌唱性的主題然後出現，之後的彈舌樂段是模仿冬不拉的撥奏。在華彩樂段之後，樂曲第二部份是熱烈的舞曲，鏗鏘有力的切分音與不規則的節拍表現塔吉克人民的歡騰舞蹈現場。最後樂曲轉為最急板，律動逐漸加快，全曲在火熱的氣氛中結束。

獨奏家: 克勞·德隆

身兼獨奏家、研究者與學者身份的克勞·德隆曾與貝里歐、布列茲、武滿微、皮亞佐拉當代傑出作曲家合作演出新作，豐富薩克斯風的曲目，並致力提拔有才華的新秀。

除了與Ensemble Intercontemporain等現代樂團合作外，他也以獨奏家身份與許多優秀樂團包括BBC交響樂團、法國國家廣播管弦樂團、柏林愛樂、科隆愛樂、德意志室內愛樂、東京交響樂團與美國頂尖樂團合作，合作過的指揮家包括布列茲、羅伯森、烏特夫斯、長野健、沙隆尼與鄭明勳。他也經常在很多主要音樂節如薩格勒

布 Biennale、法國國家廣播電台Présences、阿利坎特、羅馬 Nuova Consonanza、赫爾辛基Musica Nova、布魯賽爾Ars Nova、史特拉斯堡Musica、奧爾德堡、坎培拉、柏斯、科隆 Triennale中演出並經常與法國電腦音樂機構IRCAM合作發表電子音樂作品。此外，德隆又與出版社Editions Henri Lemoine合作擴展薩克斯風的現代曲目與編訂傳統及教學曲目。由於他在薩克斯風的設計與聲響原理方面的鑽研，更有助於他後來與樂器製造公司 Henri-Selmer-Paris的研發合作。自1988年起，德隆在法國巴黎國家高等音樂學院任教，並且到全世界開辦薩克斯風大師班。更多相關資訊可上www.sax-delangle.com網站查閱。

臺北市立國樂團

以多元化的演奏技巧與藝術成就而享盛名的臺北市立國樂團，成立於1979年，是臺灣第一個專業國樂團。樂團每年平均服務近10萬名愛樂者；除了每年辦理超過40場正式音樂會外，樂團同時肩負教育推廣的責任，辦理多場教育音樂會和社區音樂會。在國際文化交流方面，樂團也同時擔任臺北市的文化大使，出訪過歐美亞超過20多個國家。

自2007年由著名作曲家鍾耀光擔任團長與國際知名指揮家邵恩擔任音樂總監以來，臺北市立國樂團邁入一個從未有過的藝術發展新紀元，以開創性的跨界節目來拓展「國樂」的定義，近年合作過的傳統獨奏名家包括閔惠芬、蕭白鏞、王國潼，還包括國際著名大提琴家米沙·麥斯基（Mischa Maisky）、朱利安·洛伊韋伯（Julian Lloyd Webber）、安西·卡圖恩（Anssi Karttunen），以及克羅諾斯弦樂四重奏等人。

樂團近年的海外巡演與錄音更受到國際上的重視。2009年由BIS公司發行與長笛家莎朗貝札莉合作的《胡旋舞》(BIS-SACD-1759)受到國際樂評肯定，古典FM雜誌(Classic FM Magazine)讚譽樂團為“一個讓人喜上心頭的發現，無論是表達細緻的風趣、動人的戲劇效果或中國朦朧山谷的寧靜，它都能締造同樣高水準的意境。”目

前這張唱片是一系列四張中的第二張，未來會陸續發行與長號家林伯格及打擊樂家格蘭妮合作的二張唱片。

音樂總監: 邵恩

邵恩出生於中國天津，四、五歲時開始學習鋼琴和小提琴。於北京中央音樂學院畢業後，擔任了五年中國廣播交響樂團的常任指揮。1988年，邵恩獲羅茨勳爵基金會獎金，到英國北方皇家音樂學院作訪問學者，同年，成為愛德華·凡·貝那姆基金會獎學金的首位獲得者。1989年，在第六屆匈牙利電視國際指揮大賽中獲首獎，隨後指揮匈牙利廣播交響樂團和國立交響樂團舉行了一系列演出。

1990年1月起，擔任英國廣播公司愛樂樂團的副指揮。1992-1995年，擔任北愛爾蘭阿爾斯特樂團的首席指揮和藝術顧問，並與樂團首次在BBC逍遙音樂會中演出。邵恩目前是斯洛文尼亞廣播電視交響樂團首席指揮及中國國家交響樂團首席客座指揮及臺北市立國樂團音樂總監。

Yiu-Kwong Chung

Konzert Nr. 1 für Altsaxophon und chinesisches Orchester

Yiu-Kwong Chung ist der bekannteste und meistaufgeführte Komponist Taiwans. Seine Musik, die sich durch ihre Verankerung in der chinesischen Philosophie und ihr großes Ausdrucksspektrum auszeichnet, begeistert Zuhörer in der ganzen Welt. Er hat Musik aller Gattungen komponiert – von groß dimensionierten Orchesterwerken, chinesischen Opern und Musicals bis hin zu intimen New-Age-Stücken.

Das *Konzert Nr. 1 für Altsaxophon und chinesisches Orchester* wurde von der Musix Company Limited in Taiwan in Auftrag gegeben; 2005 wurde es als einsätziges Werk für Altsaxophon und Blasorchester fertiggestellt. Es beginnt mit einer Saxophonkadenz, die auf dem berühmten Schifferlied *Die Biegungen des Gelben Flusses* basiert; Glissandi imitieren den Gesang der Bootsleute, während Rufe der Orchestermusiker zur Steigerung der musikalischen Spannung beitragen. Der darauf folgende *Andante*-Teil basiert auf *Der Sichelmond vor Sonnenaufgang*, einem Solostück für die traditionelle Kniegeige Banhu. Es handelt sich um ein Lied des Han-Volks aus den Provinzen Liaoning und Jilin, das die gemischten Gefühle eines jungen Mädchens schildert, die an ihren Geliebten denkt und dabei zwischen Mut und Zagen schwankt. Im abschließenden *Allegro*-Teil werden Motive des Volkslieds umgewandelt und weiterentwickelt. Gleichzeitig trägt der Solist durch die Verwendung des höchsten Saxophonregisters sowie zahlreicher ungewöhnlicher Spieltechniken dafür, dass das Werk seinen ekstatischen Höhepunkt erreicht. Im Jahr 2007 hat der Komponist das Stück für Altsaxophon und chinesisches Orchester bearbeitet.

Yiu-Kwong Chung

Konzert Nr. 2 für Sopransaxophon und chinesisches Orchester

Das Anfang 2009 komponierte *Konzert Nr. 2 für Sopransaxophon und chinesisches Orchester* hat drei Sätze, denen jeweils ein berühmtes chinesisches Ge-

mälde zugrunde liegt. Die Anregung für den ersten Satz lieferte ein Werk des Malers Kaizhi Gu (ca. 344–406), *Die Göttin des Luo-Flusses*, eine Illustration für ein Handlungsgedicht von Zhi Cao. Die lichte, raffinierte Instrumentation basiert auf Zupfinstrumenten; im Mittelteil kommt das selten gehörte Bronzeglocken-Ensemble zum Einsatz, um die feierliche Atmosphäre zu unterstreichen.

Der zweite Satz, der von einem Landschaftsbild von Baoshi Fu (1904–1965) mit dem Titel *Dem Wasserfall zuhören* inspiriert wurde, ist eigentlich ein Quintett für Sopransaxophon, Erhu (zweisaitiges Streichinstrument), Guzheng (Zither), Sanxian (dreisaitige Laute) und Vibraphon. Die transparente Instrumentation entspricht dem ätherischen Gemälde. Das Sopransaxophon imitiert die Guanzi, erzeugt aber auch eine Reihe von Klängen, die auf diesem Instrument nicht möglich sind.

Der dritte Satz erhielt seine Anregung von einem späten Werk Dai-Chien Changs (Daqian Zhang, 1899–1983), dem Landschaftsbild *Glühender Sonnenuntergang*. Die wandlungsfähige Instrumentation und die markanten Rhythmen korrespondieren mit dem kühnen und phantasievollen Stil der Farbspritztechnik, die der Maler anwandte.

Volkswaise, bearbeitet von Xiuwen Peng

***Fluss der Sorgen* für Sopransaxophon und chinesisches Orchester**

Fluss der Sorgen ist eine Volkswaise von stark nordostchinesischem Flair. Ursprünglich für Doppel-Guanzi (zwei zusammengebundene Instrumente mit separaten Mundstücken) vorgesehen, wurde sie von Xiuwen Peng für einzelne Guanzi und chinesisches Orchester bearbeitet. Mittels der Klagerufe, die eine verzweifelte Frau an den reißenden Fluss richtet, verleiht die Musik dem tragischen Schicksal der Bauern Ausdruck, die zahllose Naturkatastrophen erduldet und unsägliches Unrecht in einem alten Feudalsystem erlitten haben, dessen herrschende Klasse ihnen abscheuliche Verbrechen zufügte und jede Würde nahm. In der

Schilderung der großen Sorgen und der Empörung in den Herzen der kleinen Leute formuliert es das Erwachen einer Entschlossenheit, sich gegen die Unterdrücker aufzulehnen und sich zu wehren. Der Solopart der Guanzi wird hier vom Sopransaxophon übernommen.

Leilei Tian

***Open Secret* – Konzert für Sopransaxophon und chinesisches Orchester**

Leilei Tian studierte Komposition zunächst in Beijing, dann in Göteborg und Paris, wo sie derzeit lebt. Sie hat zahlreiche internationale Wettbewerbe gewonnen; ihre Musik wird in ganz Europa, Asien und Amerika aufgeführt. Das Konzert *Open Secret* (*Offenes Geheimnis*) wurde 2009 vom Französischen Kultusministerium in Auftrag gegeben und von Claude Delangle und dem Taipei Chinese Orchestra in Taipei uraufgeführt. Sein Titel ist ein Oxymoron, das die Idee ausdrückt, dass vertraute Tatsachen nicht selten eine tiefere Bedeutung enthalten, die vielen verborgen ist. Mit Christi Worten (Markus 4,11): „Euch ist's gegeben, das Geheimnis des Reiches Gottes zu wissen; denen aber draußen widerfährt es alles nur durch Gleichnisse.“ Ein altes chinesisches Sprichwort lautet: „Einfach ist es, Äußerlichkeiten nachzuahmen, schwierig aber, das innere Wesen zu imitieren.“

Open Secret zielt auf eine organische Integration der Kulturen des Ostens und des Westens. Weil universale Wahrheit und das Wesen der Humanität sich nicht in nationale oder rassische Grenzen schicken, lassen sich solche Gedanken und Ideen am besten in Musik ausdrücken – mit der ihr eigenen Abstraktion. Tatsächlich ist Musik die subtilste und wirkungsvollste Kunstform, diese auszudrücken. Die Komposition besteht aus vier Teilen in ABCA'-Form, und sie unterstreicht die Klangfarbenwechsel des Soloinstruments und das lineare Wechselspiel zwischen Solist und Orchester. Melodik und Harmonik wahren den Umriss der pentatonischen Skala, brechen aber zugleich aus deren strukturellen Beschränkungen aus, um der Komposition Entfaltungsfreiheit zu lassen.

Volksweise, bearbeitet von Gang Chen, orchestriert von Yiu-Kwong Chung
***Sonnenschein auf Taxkorgan* für Sopransaxophon und chinesisches Orchester**
Sonnenschein auf Taxkorgan ist ursprünglich eine von Gang Chen bearbeitete Violinkomposition, die das Lied *Schönes Taxkorgan* enthält, ein Solostück für die Querflöte Dizi mit dem Titel *Der Frühling in Pamir* sowie Musik der tadschikischen Minderheit in Xinjiang. Das Stück beginnt mit einem von der Mundorgel Sheng, der Bambusflöte Bangdi und dem Hackbrett Yangqin gespielten Prolog, der den Hörer auf die weiten Ebenen von Taxkorgan (oder Tashkurgan), einer Region Xinjiangs, versetzt. Im Anschluss daran präsentiert das Saxophon eine Kantiene, auf die mittels „Slap Tongue“ eine Imitation des Pizzikatoklangs der Tambura (eine Laute aus dem Pamir-Gebiet) folgt. Nach einer Saxophonkadenz beginnt der zweite Teil des Stücks: ein lebhafter Tanz, in dem markante Synkopen und irreguläre Metrik die Ausgelassenheit und Tanzesfreude der Tadschiken ausdrücken. Zum Schluss erklingt ein *Prestissimo*-Teil, der in allmählichem Accelerando einen Höhepunkt erreicht, um in feuriger Stimmung zu enden.

© *Taipei Chinese Orchestra 2010*

Diese Einspielung ist ein Ergebnis meiner Zusammenarbeit mit asiatischen Komponisten – eine Zusammenarbeit, die in musikalischer wie in menschlicher Hinsicht ausgesprochen lohnend ist. Die beiden Japan gewidmeten CDs („The Japanese Saxophone“, BIS-CD-890, und „Japanese Love Songs“, BIS-CD-1630) haben sich zur Gänze neuen Kompositionen verschrieben. Diesmal habe ich zwei wunderschöne und sehr populäre chinesische Volkslieder ausgewählt: *Fluss der Sorgen* und *Sonnenschein auf Taxkorgan*. Wie eine musikalische Zufahrt führen sie „aus dem Inneren“ zu den hier eingespielten drei Originalkonzerten, die tief in der großen Musiktradition Chinas verwurzelt sind. Das Saxophon stellt dabei eine Hommage an seinen entfernten Verwandten dar, die

Guanzi – eine chinesische Kurzboe mit kräftigem Klang. Als ich das Programm dieser CD im National Centre for the Performing Arts in Beijing erstmals aufführte, hatte ich Gelegenheit, bei dem Guanzi-Meister Guoying Li traditionelle Phrasierung zu studieren. Das Saxophon ist mit seiner konischen Bohrung, dem Überblasen in die Oktave und dem sehr schmalen Spalt zwischen Mundstück und Rohrblatt tatsächlich eine „Oboe mit einzeltem Rohrblatt“. In dieser Hinsicht ähnelt es dem auch Adolphe Sax bekannten asiatischen Doppelrohrblattinstrument Tárogató, das von den Magyaren nach Europa eingeführt wurde und heute mit einzeltem Rohrblatt ausgestattet ist – genau wie das Saxophon! Für die Komponistin Leilei Tian ist das Saxophon das einzige westliche Blasinstrument, mit dem sich ohne Mühe die in der chinesischen Musik beinahe unverzichtbaren Glissandi erzeugen lassen. Seine Flexibilität gestatte dem Komponisten zudem große gestische Freiheiten und ermögliche ein sehr natürliches Wechselspiel mit dem chinesischen Instrumentarium. Yiu-Kwong Chung behandelt das Saxophon wie eine moderne Guanzi: „In ihrem sehr begrenzten Tonumfang hat die Guanzi eine primitive, gewöhnliche Klangfarbe. Das ausdrucksreichere und vielseitigere Saxophon (das u.a. neue Spieltechniken wie Flatterzunge, Growling und Multiphonics integriert) eignet sich letztendlich besser für ein chinesisches Orchester als die Guanzi“!

Claude Delangle

Claude Delangle

Der Musiker, Forscher und Lehrer Claude Delangle hat das Saxophonrepertoire durch seine Zusammenarbeit mit den bedeutendsten Komponisten unserer Zeit erweitert – darunter Luciano Berio, Pierre Boulez, Tōru Takemitsu und Astor Piazzolla –, aber auch aufstrebende Talente gefördert.

Er spielt regelmäßig mit zeitgenössischen Musikensembles wie dem Ensemble

Intercontemporain, tritt als Solist mit einigen der besten Orchester der Welt auf (BBC Symphony Orchestra, Orchestre Philharmonique de Radio France, Berliner Philharmoniker, WDR Sinfonieorchester Köln, Deutsche Kammerphilharmonie, Tokyo Symphony Orchestra sowie die führenden amerikanischen Orchester) und arbeitet mit Dirigenten wie Pierre Boulez, David Robertson, Peter Eötvös, Kent Nagano, Esa-Pekka Salonen und Myung-Whun Chung zusammen. Außerdem ist er regelmäßig bei bedeutenden Festivals zu Gast, z.B. Biennale Zagreb, Présences (Radio France), Alicante, Nuova Consonanza/Rom, Musica Nova/Helsinki, Ars Nova/Brussels, Musica/Strasbourg, Aldeburgh, Canberra, Perth und Musiktriennale Köln. Sein Einsatz für Musik mit elektronischen Elementen führte zu einer regelmäßigen Kooperation mit dem IRCAM. Den Verlag Editions Henri Lemoine unterstützt er bei der Erweiterung der Saxophonsparte um neues Repertoire, Neuauflagen klassischer Werke sowie pädagogische Werke. Seine Forschungen zu den akustischen Eigenschaften des Saxophons beförderten die Zusammenarbeit mit dem Instrumentenbauer Henri Selmer/Paris. Seit 1988 unterrichtet er am Conservatoire National Supérieur de Musique in Paris, darüber hinaus gibt er Meisterklassen in der ganzen Welt.

Weitere Informationen finden Sie auf www.sax-delangle.com

Taipei Chinese Orchestra

1979 als erstes Berufssorchester Taiwans gegründet, hat sich das Taipei Chinese Orchestra (TCO) durch seine Vielseitigkeit und hervorragende künstlerische Qualität einen Namen gemacht. Pro Jahr erreicht das Orchester knapp 100.000 Musikliebhaber. Neben seinen jährlich über 40 Konzerten leistet das TCO mit zahlreichen Schulkonzerten und einer dezentralen Konzertreihe (Titel: *Bringing Arts to the Alleys [Kunst in die Gassen!]*) künstlerische Bildungsarbeit. Das TCO ist Kulturbotschafter der Stadt Taipei City und hat in mehr als 20 Ländern Asiens, Europas und Amerikas konzertiert.

Seit dem Jahr 2007, als der bedeutende Komponist Chung Yiu-Kwong zum Generaldirektor und der international renommierte Dirigent En Shao zum Musikdirektor ernannt wurden, hat das Taipei Chinese Orchestra einen beispiellosen künstlerischen Reifeprozess erlebt. Die innovative Programmgestaltung hat dazu beigetragen, die Definition dessen, was traditionelle chinesische Musik sei, zu erweitern; Meister der traditionellen chinesischen Musik wie Huifen Min, Pak-yung Siu und Guotong Wang gastieren hier ebenso wie weltweit gefragte Künstler wie Mischa Maisky, Julian Lloyd Webber, Anssi Karttunen und das Kronos Quartet.

Für seine Konzerte und Einspielungen wurde dem TCO international Anerkennung zuteil. 2009 wurde die mit der Flötistin Sharon Bezaly eingespielte CD *Whirling Dance* [BIS-SACD-1759] von der internationalen Musikkritik gefeiert, wobei das Orchester als „eine erfreuliche Entdeckung“ beschrieben wurde, die „fili-grane Spielfreude, großes Drama und die Stille eines nebelverhüllten chinesischen Tals mit der gleichen atmosphärischen Dichte heraufbeschwört“ (*Classic FM*). Die vorliegende CD ist die zweite Folge einer auf vier CDs angelegten Reihe; Solisten der kommenden CDs werden der Posaunist Christian Lindberg und die Schlagzeugin Evelyn Glennie sein.

En Shao

En Shao wurde im chinesischen Tianjin geboren und spielte bereits in frühem Alter Klavier und Violine. Nach seinem Abschluss am Zentralkonservatorium Beijing wurde er Zweiter Chefdirigent des Chinese Broadcasting Symphony Orchestra, eine Position, die er fünf Jahre lang innehatte. 1988 übersiedelte er nach England und wurde am Royal Northern College of Music mit dem Lord Rhodes-Stipendium ausgezeichnet; im selben erhielt er das erste Stipendium der Eduard van Beinum Foundation. Als Sieger des Sechsten Internationalen Dirigentenwettbewerbs des Ungarischen Fernsehens im Jahr 1989 leitete er mehrere Konzerte des Ungarischen Rundfunkorchesters und des Ungarischen Staatsorchesters.

1990 wurde für En Shao beim BBC Philharmonic Orchestra der Posten eines Associate Conductor geschaffen. Von 1992 bis 1995 war er Chefdirigent und Künstlerischer Berater des Ulster Orchestra, mit dem er auch sein Debüt bei den BBC Proms gab. Zur Zeit ist er Chefdirigent des RTV Slovenia Symphony Orchestra, Erster Gastdirigent des China National Symphony Orchestra sowie Musikalischer Leiter und Chefdirigent des Taipei Chinese Orchestra.



EN SHAO

Yiu-Kwong Chung

Premier Concerto pour saxophone alto et orchestre chinois

Yiu-Kwong Chung est le compositeur le plus connu et le plus fréquemment joué de Taiwan. Sa musique qui se caractérise par son origine dans la philosophie chinoise et la palette expressive qu'elle couvre, attire un public enthousiaste à travers le monde. Il a composé dans tous les genres, des pièces intimes dans le style new-age jusqu'à des œuvres de grande dimension pour orchestre, des opéras chinois et des comédies musicales.

Le *premier Concerto pour saxophone alto et orchestre chinois* est le fruit d'une commande de Musix Company Limited à Taiwan et a été composé en 2005. Il s'agit d'une œuvre d'un seul tenant pour saxophone alto et orchestre à vents. L'œuvre commence par une cadence au saxophone qui provient de la célèbre chanson de marin *Les méandres du fleuve Jaune* et des glissandos qui imitent les marins qui chantent. Les musiciens de l'orchestre émettent également des cris qui contribuent à l'accroissement de la tension musicale. La section *andante* qui suit repose sur *Le croissant de lune avant l'aube*, une pièce solo pour *banhu* (un instrument à cordes traditionnel joué avec un archet). Il s'agit à l'origine d'une chanson populaire des Hans des régions du Liaoning et Jilin qui décrit la gamme des émotions d'une jeune fille qui pense à son amant et oscille entre réserve et audace. Lorsque la musique arrive à la section conclusive *allegro*, des motifs extraits de la chanson populaire sont transformés et développés. Parallèlement, le soliste explore le registre suraigu de son instrument et a recours à des techniques de jeu non-traditionnelles et parvient ainsi à mener la musique à son sommet extatique. En 2007, le compositeur a réalisé un arrangement de l'œuvre pour saxophone alto et orchestre chinois.

Yiu-Kwong Chung

Second Concerto pour saxophone soprano et orchestre chinois

Composé au début 2009, le *second Concerto pour saxophone soprano et orchestre chinois* se compose de trois mouvements qui utilisent chacun comme point de départ un tableau chinois célèbre. L'inspiration du premier mouvement provient d'une œuvre du peintre Kaizhi Gu (vers 344–406), *La déesse de la rivière Luo*, une illustration pour un poème narratif de Zhi Cao. L'écriture, légère et raffinée, se concentre sur des instruments à cordes pincées. Dans sa section centrale, les grosses cloches de bronze, rarement employées, sont utilisées pour évoquer l'atmosphère solennelle.

Inspirée par un paysage de Baoshi Fu (1904–1965) intitulé *En écoutant la cascade*, le second mouvement est en réalité un quintette pour saxophone soprano, *erhu* (un violon à deux cordes), *guzheng* (cithare), *saxian* (un luth à trois cordes) et vibraphone. L'instrumentation transparente correspond à l'atmosphère éthérée de la peinture. Le saxophone soprano imite ici le *guanzi*, et produit également une gamme de sonorités qui seraient impossibles à reproduire sur ce dernier.

Le troisième mouvement est été inspiré par une peinture tardive de Dai-Chien Chang (Daqian Zhang) (1899–1983), le paysage *Coucher de soleil rougeoyant*. L'orchestration, en perpétuelle transformation et les rythmes marqués répondent au style audacieux et imaginatif de la technique de la « couleur projetée » du peintre.

Traditionnel, arrangement Xiuwen Peng

***River of Sorrow* pour saxophone soprano et orchestre chinois**

River of Sorrow, avec son riche parfum du nord-est de la Chine, était à l'origine une pièce soliste pour *guanzi* double (deux *guanxis* réunis, avec anches séparées), mais a été arrangée plus tard par Xiuweg Peng pour *guanzi* simple et orchestre chinois. À travers les cris plaintifs d'une femme tyrannisée qui s'adresse au fleuve déchaîné, la musique exprime le destin tragique des paysans qui ont subi de nom-

breux désastres naturels et des injustices humaines passées sous silence de l'ancienne société féodale. La classe dirigeante de cette société commit de nombreux crimes contre ces paysans et les priva de toute dignité. Évoquant la tristesse sans fin ainsi que l'indignation des gens ordinaires, l'œuvre exprime l'éveil de l'envie de se redresser et de se venger de ses oppresseurs. La partie de *guanxi solo* est ici tenue par un saxophone soprano.

Leilei Tian

***Open Secret*. Concerto pour saxophone soprano et orchestre chinois**

Leilei Tian a d'abord étudié la composition à Beijing puis à Göteborg en Suède et à Paris où elle demeurait en 2011. Elle a remporté de nombreux concours internationaux et ses œuvres ont été exécutées à maintes reprises en Europe, en Asie ainsi qu'en Amérique. Le concerto *Open Secret* est une commande du Ministère de la culture de France en 2009 et a été créé à Taipei par Claude Delangle et l'Orchestre symphonique de Taipei. Le titre est en fait un oxymoron qui transmet l'idée que des faits familiers cachent souvent un sens profond qui échappe à la majorité. Selon les mots de Jésus (Évangile selon Saint Marc 4:11): «À vous le mystère du Royaume de Dieu a été donné; mais à ceux-là qui sont dehors tout arrive en paraboles.» Il existe également un ancien proverbe chinois qui dit «Il est facile d'imiter les caractéristiques extérieures mais il est difficile d'imiter l'esprit intérieur.»

Open Secret vise l'intégration organique des cultures orientales et occidentales. Parce que la vérité universelle et l'essence de l'humanité ne sont pas limitées par les frontières nationales ou raciales, de telles idées ne peuvent être mieux exprimées que par la musique avec son abstraction inhérente. La musique est en effet la forme artistique la plus subtile et la plus efficace pour exprimer ces idées. L'œuvre est en quatre sections dans la forme ABCA' et souligne les changements dans le timbre de l'instrument soliste et l'interaction linéaire entre celui-ci et l'orchestre.

La mélodie et l'harmonie préservent l'aspect de la gamme pentatonique et, en même temps, s'extraient de ses restrictions structurelles et donnent ainsi à l'œuvre la liberté de se déployer.

Traditionnel, arrangement Gang Chen, orchestration de Yiu-Kwong Chung
***Sunshine on Taxkorgan* pour saxophone soprano et orchestre chinois**

Sunshine on Taxkorgan était à l'origine une œuvre pour violon arrangée par Gang Chen qui incorporait la chanson *Beau Taxkorgan*, une pièce pour *dizi* (sorte de flûte traversière) seul intitulée *Le printemps à Pamir* et des éléments de la musique de la minorité Tadjik dans le Xinjiang. L'œuvre commence par un prologue joué par un *sheng* (sorte d'orgue à bouche), un *bangdi* (flûte de bambou) et un *yangqin* (dulcimer), et emmène les auditeurs dans les vastes plaines de Taxkorgan (ou Tashkourgan), une partie du Xinjiang. Le saxophone présente ensuite un thème *cantabile* et poursuit avec une imitation de la sonorité *pizzicato* du *tambura* (un luth Pamiri) au moyen de la technique du «slap tonguing». Après une cadence du saxophone, la seconde section de l'œuvre commence : une dance animée dans laquelle des syncopes prononcées et une métrique irrégulière évoquent les danses et la joie de vivre du peuple Tadjik. À la fin, la musique parvient à une section *prestissimo* avec un *accelerando* graduel qui mène à un sommet et conclue l'œuvre dans une atmosphère ardente.

© Orchestre chinois de Taipei 2010

Cet enregistrement s'inscrit dans un parcours très riche musicalement et humainement avec les compositeurs asiatiques. Les deux disques consacrés à la musique japonaise («The Japanese saxophone» BIS-CD-890, et «Japanese Love Songs» BIS-CD-1630) sont dédiés exclusivement à la création. J'ai fait le choix ici d'interpréter au saxophone soprano *River of Sorrow* et *Sunshine*

on *Taxkorgan*, deux pages merveilleuses très populaires en Chine, comme un chemin musical initiatique pour approcher « de l'intérieur » les trois concertos originaux si intensément nourris par la grande Tradition musicale chinoise. Le saxophone rend ainsi hommage à son cousin lointain, le *guanzi*, hautbois chinois très court à la sonorité puissante. J'ai étudié le phrasé traditionnel avec Mr. Guoying Li, le maître du *guanzi*, à l'occasion de la création de ce programme au nouvel Opéra de Pékin. Le saxophone est en fait un « hautbois à anche simple » (perce conique, registres octavians, couple anche / bec très effilé), si proche du taragote, instrument à anche double dans sa version originale asiatique et bien connu d'Adolphe Sax, importé en Europe par les Maghiars et aujourd'hui muni d'une anche simple... comme un saxophone ! Selon Leilei Tian, le saxophone est le seul instrument à vent occidental produisant aisément les *glissandos* presque indispensables dans la musique chinoise et il note que sa flexibilité procure au compositeur une grande liberté de geste et permet des échanges naturels avec les instruments chinois. Yiu-Kwong Chung traite le saxophone comme un *guanzi* moderne : « de tessiture très limitée, le *guanzi* a une sonorité vulgaire et plus primitive. Plus expressif et très versatile grâce aux techniques nouvelles (*flatterzung*, growls, multiphoniques, etc.), le saxophone est finalement plus adapté que le *guanzi* à l'orchestre chinois » !

Claude Delangle

Claude Delangle

Concertiste, chercheur et pédagogue, Claude Delangle enrichit le répertoire en collaborant avec les plus grands compositeurs de notre temps notamment Luciano Berio, Pierre Boulez, Tōru Takemitsu et Astor Piazzolla tout en encourageant les jeunes talents.

En plus de se produire régulièrement avec des ensembles dédiés à la musique contemporaine comme l'Ensemble Intercontemporain, il se produit en tant que

soliste avec quelques-uns des orchestres les plus prestigieux du monde (Orchestre symphonique de la BBC de Londres, Orchestre Philharmonique de Radio France, Orchestre philharmonique de Berlin, Orchestre symphonique de la WDR de Cologne, Deutsche Kammerphilharmonie, Orchestre symphonique de Tokyo ainsi qu'avec les meilleurs orchestres américains) et collabore en particulier avec des chefs tels Pierre Boulez, David Robertson, Peter Eötvös, Kent Nagano, Esa-Pekka Salonen, Myung-Whun Chung. Il est régulièrement invité dans les grands festivals européens de musique actuelle parmi lesquels la Biennale de Zagreb, Présence de Radio France, Alicante, Nuova Consonanza à Rome, Musica Nova à Helsinki, Ars Nova à Bruxelles, Musica à Strasbourg, ainsi que ceux d'Aldeburgh, de Canberria, de Perth ainsi que dans le cadre de la Triennale de Cologne. Son important travail de création d'œuvres mixtes l'a amené à collaborer régulièrement avec l'IRCAM.

Claude Delange collabore également avec les Éditions Henri Lemoine et vise à étendre le catalogue des œuvres pour saxophone avec un nouveau répertoire et de nouvelles éditions d'œuvres classiques ainsi que des œuvres pédagogiques. Ses recherches sur l'acoustique spécifique du saxophone sont pour lui un atout précieux dans sa collaboration avec Henri-Selmer-Paris qui le sollicite pour la création de ses prototypes. Il enseigne depuis 1988 au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris et est également sollicité sur les cinq continents pour des cours d'interprétation.

Pour d'autres informations, veuillez consulter : www.sax-delange.com

L'orchestre chinois de Taipei

Premier orchestre chinois professionnel de Taipei, l'Orchestre chinois de Taipei (TCO), fondé en 1979, s'est mérité une réputation de versatilité et d'excellence artistique. L'orchestre joue à chaque année devant près de cent mille personnes. En plus de donner plus de quarante concerts par année, le TCO est également responsable d'un programme éducatif et présente de nombreux concerts dans les

écoles ainsi que d'une série de concerts communautaires intitulés « Emmener l'art dans les ruelles ». Le TCO joue également un rôle d'ambassadeur culturel pour la ville de Taipei et s'est produit dans plus de vingt pays en Asie, en Europe et en Amérique.

Depuis les nominations de l'éminent compositeur Yiu-Kwong Chung au poste de directeur général et du chef En Shao réputé à travers le monde à celui de directeur musical en 2007, l'Orchestre chinois de Taipei connaît une croissance artistique sans précédent. Son programme innovateur lui a permis d'élargir la définition de musique chinoise traditionnelle avec sa liste d'artistes importants qui inclut des maîtres de la musique chinoise traditionnelle comme Huifen Min, Pak-yung Siu et Guotong Wang en plus de musiciens tels Mischa Maisky, Julian Lloyd Weber, Anssi Karttunen et le Kronos Quartet.

Le TCO s'est mérité une réputation internationale tant par ses exécutions en concert que par ses enregistrements. En 2009, l'album *Whirling Dance* [BIS-SACD-1759] avec la flûtiste Sharon Bezaly a été salué par la presse musicale internationale. L'orchestre y a été décrit en ces termes par le *Classic FM Magazine* : « une découverte joyeuse qui évoque un enjouement délicat, qui un moment hautement dramatique, qui la tranquillité d'une vallée brumeuse de la Chine avec un sens constant de l'atmosphère. » Cet enregistrement est le second d'une série de quatre. Le tromboniste Christian Lindberg et la percussionniste Evelyn Glennie seront les solistes des prochaines parutions.

En Shao

Né à Tianjin en Chine, En Shao a commencé à jouer du piano et du violon dès son plus jeune âge. Après des études au Conservatoire central de Beijing, il est devenu second chef principal de l'Orchestre symphonique de la radio chinoise où il restera cinq ans. Après avoir déménagé en Angleterre en 1988, il reçoit la bourse Lord Rhodes du Royal Northern College of Music et, la même année, reçoit la pre-

mière bourse de la fondation Eduard van Beinum. Il remporte le sixième concours international de direction de la télévision hongroise en 1989 et dirige par la suite plusieurs concerts avec l'Orchestre de la radio hongroise et l'Orchestre symphonique de l'état hongrois.

Un poste de chef associé à l'Orchestre philharmonique de la BBC est créé pour lui en 1990. Entre 1992 et 1995, En Shao est chef principal et conseiller artistique de l'Orchestre d'Ulster et fait ses débuts aux BBC Proms avec cet orchestre. En 2011, il était chef principal de l'Orchestre symphonique RTV de la Slovénie, chef invité principal de l'Orchestre symphonique national de Chine et directeur musical et chef principal de l'Orchestre chinois de Taipei.

AN INTRODUCTION TO THE MODERN CHINESE ORCHESTRA

Having emerged in mainland China in the early 20th century, the modern Chinese orchestra is an instrumental body using mainly traditional Chinese instruments and adopting a Western orchestral layout. The number of players can vary from about 20 to 100. The Chinese orchestra typically consists of four instrumental sections: bowed strings, plucked strings, winds and percussion.

Bowed-string section

Gaohu (soprano *erhu*, a 2-string fiddle)

Erhu (a 2-string fiddle; the instrument forms the core of this section and is generally divided into *Erhu* I and *Erhu* II)

Zhonghu (alto *erhu*, a 2-string fiddle)

Gehu (a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western cellos, as on the present recording.)

Diyingehu (bass *gehu*, a 4-string instrument developed in the 20th century. It is often replaced by Western double-basses, as on the present recording.)

Plucked-string section

Liuqin (a 4-string soprano lute, played with plectrum)

Yangqin (a dulcimer played with two bamboo mallets)

Pipa (a 4-string pear-shaped lute, played with acrylic fingernails)

Zhongruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Sanxian (a 3-string lute, played with plectrum or acrylic fingernails)

Daruan (a 4-string moon-shaped lute, played with plectrum)

Guzheng (a 21-string zither with movable bridges, played with acrylic fingernails)

Wind section

Di (various types of bamboo flutes)

Sheng (mouth organs of various sizes including soprano, alto and bass varieties)

Suona (double-reed shawms in different sizes)

Percussion section

Timpani

A variety of Chinese percussion instruments such as *bangu* (wooden clapper and single-headed drum used in traditional opera), *tanggu* (medium-sized barrel drum), Lion Drum (large-sized barrel drum), *myu* (Chinese temple-block), *bangzi* (Chinese wood-block), *bianzhong* (bronze bells), *bo* (bronze cymbals) and *luo* (gong), supplemented by various Western percussion instruments.

Yiu-Kwong Chung



BRONZE BELLS

ALSO AVAILABLE:



WHIRLING DANCE – WORKS FOR FLUTE AND TRADITIONAL CHINESE ORCHESTRA

Yiu-Kwong CHUNG : Whirling Dance; Concerto for Flute and Chinese Orchestra

Traditional: The Thivats of Autumn · Shui-Long MA: Bamboo Flute Concerto

Yijun HUANG: Fair Flowers under Full Moon · Yu-Xian DENG: Longing for the Spring Breeze

SHARON BEZALY *flute* · TAIPEI CHINESE ORCHESTRA / YIU-KWONG CHUNG

BIS-SACD-1759

Opus d'Or *opushd.net* · Double 5 star review *BBC Music Magazine*

10 *klassik-heute.de* · 10/10 *ClassicsToday.com*

« Avec une grâce infinie, un sens du phrasé unique et un souffle à la maîtrise exemplaires, Sharon Bezaly nous transporte sur des sommets de musicalité inouïs. Accompagné par un orchestre chinois de grande tenue, son discours musical est un parfait équilibre entre virtuosité et plénitude. » *opushd.net*

„Man kann sich dem Zauber dieser Musik kaum entziehen.“ *klassik-heute.de*

‘Bezaly’s sweet-toned, multi-faceted performances are phenomenal...

The Taipei Chinese Orchestra is a joyful discovery, evoking delicate playfulness, high drama, or the tranquillity of a misty Chinese valley with equal atmosphere.’ *Classic FM Magazine*

‘The music is so pretty and Bezaly’s playing so alluring that you’d have to be pretty miserable not to love it – and the engineering is stunning...’ *ClassicsToday.com*

This recording is a co-production with Sunrise International Entertainment Corp. (Taiwan), made with the support of the Advantech Foundation (研華文教基金會).

INSTRUMENTARIUM

Saxophones: Selmer soprano SIII, plain silver body, gold neck, Vandoren SL3 mouthpiece
Selmer alto SIII, plain silver neck, Vandoren AL3 mouthpiece

DDD

RECORDING DATA

Recorded in November 2009 at Zhongshang Hall, Taipei City, Taiwan

Recording producer: Jens Braun

Sound engineer: Fabian Frank

Digital editing: Elisabeth Kemper

Neumann microphones; RME Micstasy microphone preamplifier and high resolution A/D converter;

MADI optical cabling; Yamaha 02R96 digital mixer; Sequoia Workstation; STAX headphones

Executive producer: Robert Suff

BOOKLET AND GRAPHIC DESIGN

Cover text: © Taipei Chinese Orchestra 2010

Translations: Taipei Chinese Orchestra (English); Horst A. Scholz (German); Jean-Pascal Vachon (French)

Front cover design and photographs of Claude Delangle, the Taipei Chinese Orchestra and bronze bells: © Yi-Chung Cheng

Photograph of En Shao: © Raymond Huang

Typesetting, lay-out: Andrew Barnett, Compact Design Ltd, Saltdean, Brighton, England

BIS Records is not responsible for the content or reliability of any external websites whose addresses are published in this booklet.

BIS recordings can be ordered from our distributors worldwide.

If we have no representation in your country, please contact:

BIS Records AB, Stationsvägen 20, SE-184 50 Åkersberga, Sweden

Tel.: +46 8 544 102 30 Fax: +46 8 544 102 40

info@bis.se www.bis.se

BIS-CD-1790 © & ® 2011, BIS Records AB, Åkersberga.



ADVANTECH

研華文教基金會

This recording has received the generous
support of the Advantech Foundation

BIS-CD-1790



BIS-CD-1790

HARMONIOUS BREATH

COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

WORKS FOR SAXOPHONE AND CHINESE ORCHESTRA

YIU-KWONG CHUNG (b. 1956)

- | | | |
|------|--------------------------|-------|
| 1) | Saxophone Concerto No. 1 | 16'47 |
| 2-4) | Saxophone Concerto No. 2 | 26'28 |

TRADITIONAL, arr. XIUWEN PENG

- | | | |
|----|-----------------|------|
| 5) | River of Sorrow | 8'01 |
|----|-----------------|------|

LEILEI TIAN (b. 1971)

- | | | |
|----|-------------|-------|
| 6) | Open Secret | 15'20 |
|----|-------------|-------|

TRADITIONAL, arr. GANG CHEN & orch. YIU-KWONG CHUNG

- | | | |
|----|-----------------------|------|
| 7) | Sunshine on Taxkorgan | 6'49 |
|----|-----------------------|------|

TT: 74'32

CLAUDE DELANGLE *soprano/alto saxophone*TAIPEI CHINESE ORCHESTRA · EN SHAO *conductor*

ADVANTECH

Recording producer: Jens Braun

Sound engineer: Fabian Frank DDD

© & © 2011, BIS Records AB

